

El Sol de San Telmo

Número 19 Buenos Aires septiembre/octubre 2010

“¡Cumplimos 3 años!”

www.elsoldesantelmo.com.ar

GRATIS

es un despelote

es un reflejo del mundo

es la raíz de la ciudad



es cosmopolita

es bohemia

cercanía al río

mi familia es de acá

la gente es abierta

todo el mundo se conoce

NE RECUERDA A UN PUEBLO

todavía se ve el cielo

¿Por qué elegimos San Telmo?

Consigna:
Sábados a las cinco:
envecinarnos. p.3

Por el barrio:
La Estación de San Telmo. p.7

Quiénes somos:
La parroquia nuestra. p.8-9



San Telmo traducido:
¿Vivimos un solo barrio o
varios? p.11

Cultura:
Teatro para pasarla bien.
p.12-13
y
Charla con Ronnie Arias p.13

Nuestra Misión:

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

Our Mission:

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



Directora y editora: Catherine Mariko Black
Director ejecutivo y propietario: Gonzalo Plaza
Fotografía y redacción: Lisandro Gallo

Corrección: Flavia Vogel

Colaboradores: Elsa Alonso, Daniel Boldini, Isabel Bläser, Daiana Ducca, Edgardo "Super 8" Gherbesi, Tessa Hebinck, Ari Jenik, Agnese Lozupone, Juan Lima, Ezequiel Mariño, Cecilia Maugeri, Nicro, Diana Rodríguez, Clara Rosselli, Carolina López Scondras, Alicia Segal, Camila Soledad Silvera, Cristina Siscar, Patricia Suárez, Mariana Weiss, Jonathan Yefery

El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce

www.martinianoarce.com

Dirigir consultas al: 15-5374-1959

elsoldesantelmo@gmail.com

www.elsoldesantelmo.com.ar

Dónde retirar El Sol:

Todo Mundo

Anselmo Aieta 1095

Panadería Cosas Ricas

Perú 1081/85

Restaurant Manolo

Bolívar 1299

Librería Fedro

Carlos Calvo 578

Del Limonero

Balcarce 873

La Fundamental

Pasaje Giuffra 370

San Antonino

Bolívar 1087

AlmaZenArte

Balcarce 1056

Dietética Harlem

Perú 910

Panadería Tentempie

Chile 626

Granja Mharley

Mercado de San Telmo

Bicicleta Naranja

Pasaje Giuffra 308

Ferretería San Juan

Av. San Juan 574

Nonna Bianca

EEUU 425

Siempre Juntos

Tacuari 745

Kioscos de Diarios:

- Carlos Calvo y Perú

- Humberto 1 y Anselmo Aieta

- Independencia y Perú

- Piedras y Carlos Calvo

- Piedras y Chile

- Bolívar y México

- Defensa y Brasil

¡Cumplimos tres años! ... ¿Ahora qué?

Este número marca tres años de publicar El Sol de San Telmo. Parece mentira que el tiempo pueda pasar tan rápido, y que algo que empezó como un experimento inocente en la comunicación social pueda crecer y tomar vida propia —gracias a las pilas y las ganas que pusieron todos los colaboradores, amigos, anunciantes, y lectores que se sumaron a nuestra visión de periodismo comunitario—. Fueron tres años de mucho aprendizaje, llenos de errores además de aciertos, y la supervivencia del periódico siempre ha sido una grata sorpresa para mí.

Como verán en la entrevista de la pág. 10, este proyecto nació como una idea bastante efímera, basada más que nada en mi deseo de afincarme en San Telmo y poder devolver algo de valor y utilidad a la comunidad que me incorporó. Ahora con diecinueve números terminados y cientos de encuentros, historias, descubrimientos y veladas

plasmados en las páginas que llevan el fileteado de nuestro querido vecino y mago Martiniano Arce, podemos decir que tuvo un impacto en la comunicación y la vida del barrio, por más pequeño que fuera.

Por razones personales y circunstanciales, ha llegado el momento del cambio. Este cambio puede tomar varias formas, desde una transformación en su estructura institucional a un final del Sol de San Telmo en su formato actual. En la reunión editorial para formular este número, conversamos entre el grupo de colaboradores sobre cómo se podría encarar este cambio, y la conclusión del grupo fue muy alentadora: todos manifestaron el deseo de continuar el proyecto como un trabajo más cooperativo, repartiendo las tareas y buscando la manera de seguir publicando el periódico en su mismo formato pero con mayor colaboración horizontal.

Efectivamente este número fue confeccionado en este nuevo marco horizontal, y estoy (estamos) conforme (conformes) con los resultados. Como suele pasar en estas reflexiones grupales sobre el barrio, salió con mucho sentimiento y querencia, pero también con una diversidad de voces y notas que representa la gran variedad cultural y social que tenemos en San Telmo. No obstante, entendemos que esta nueva

etapa sigue siendo un experimento en la participación, y solamente se mostrará factible a lo largo de varios meses de prueba. Vamos a ver qué pasa, y creo que lo más interesante será buscar y probar distintas maneras de organizar un grupo de personas comprometidas a mejorar su barrio trabajando en conjunto. Siempre dije y siempre diré que la comunicación es una herramienta clave para realizar este trabajo, pero creo también que existen muchas otras y este es el momento de empezar a probarlas.

Lo más interesante será buscar y probar distintas maneras de organizar un grupo de personas comprometidas a mejorar su barrio trabajando en conjunto.



Las reuniones organizacionales son cada quince días y todos están invitados a participar (escribir a elsoldesantelmo@gmail.com o llamar al 15 5374 1959 para más información).

En este sentido nos parece importante ofrecer más ideas y sugerencias a través del periódico para "contagiar" al público con acciones positivas. Por eso incluimos una consigna en cada número que

represente los valores que queremos desarrollar. La campaña de "sábados a las cinco" (siguiente página) es la primera consigna, e invita a todos los vecinos a tomar unos momentos los sábados a la tarde para "envecinarse" usando la costumbre de compartir un mate como puente.

También queremos invitar a todos nuestros lectores y vecinos a **festejar nuestro tercer aniversario con una mateada vecinal en el Parque Lezama el sábado 30 de octubre a las cinco de la tarde en las gradas del anfiteatro**. Como la mateada que organizamos en conjunto con otras organizaciones vecinales en noviembre de 2009, sólo hay que traer el mate y el termo, unos bizcochitos o facturas para compartir, y ganas de pasar un rato con otros miembros de la comunidad. Al fin y al cabo, el objetivo nuestro es tan sencillo como eso.

Gracias por acompañarnos en este camino tan enriquecedor. No sabemos dónde terminará, pero sí podemos decir que cada paso hasta hoy ha sido una maravilla y una afirmación de que "se hace el camino al andar".

—Catherine Mariko Black

Ilustración: Juan Lima



SAN TELMO
barrio de vecinos

S a 5

Sábados a las cinco Volver a apropiarnos de la vereda

Parte del no sé qué santelmiano es que los vecinos se conocen. Por eso, los sábados a las cinco de la tarde salimos a tomar mate a la puerta de nuestra casa.

San Telmo me atrapó, no me dejó escapar. Me agarró del cogote, sin chances. Ante la pregunta: "¿Por qué lo elegís?", digo lo mismo que todos los extranjeros que se quedaron acá: "Porque se parece a mi casa".

Soy de Temperley, un barrio del Conurbano bonaerense y mi amado Saint Telmo se parece a lo que era mi empedrado, muy diferente a la Capital y sus porteños típicos.

Uno quiere lo que conoce y en extensión quiere el lugar donde se siente reconocido.

En la actualidad, todo el discurso público y mediático te dice que te quedés adentro y en la medida de lo posible no hables con nadie porque todo extraño es sospechoso y peligroso. Y uno se queda adentro, prendido a la pantalla, chateando en lugar de estar tomando una cerveza en la esquina, atrás de los barrotes de las ventanas en lugar de estar tomando sol en el parque.

Telmo es diferente: los vecinos se conocen. Caminás y te saludan por la calle. Te cruzás de vereda para ir a dar un beso, te quedás charlando un rato. Y eso no pasa porque sí. Los vecinos se conocen porque tienen la voluntad expresa de querer hacerlo.

Amo San Telmo porque tiene ideología, muchas veces opuesta a la mía, pero una al fin.

Los vecinos nos juntamos, podríamos estar mirando la tele pero preferimos escribir en un diario y cambiar el mundo, nuestro micromundo de 20 manzanas.

Los vecinos de San Telmo participamos, a nuestra manera, como podemos, como nos sale, pero al menos participamos en saludarnos en las calles, en las paradas de colectivo. No estamos solos.

Es imposible irse del lugar donde nos reconocen como personas, donde nuestra opinión vale, donde "hay equipo" para llevar a cabo nuestras ideas.

En San Telmo nos juntamos en la librería del barrio, en los bares y las pizzerías. Los comerciantes son parte activa no sólo en sus negocios sino en la "comunidad" con todos los vecinos. Nuestra casa traspasa la puerta, la casa es el barrio entero, como era antes.

En San Telmo hay ganas: de hacer, discutir en los puestos de diarios, arreglar las plazas, baldear las veredas, cuidar los edificios, abrazar las calles angostas, rebelarnos contra las torres.

Los vecinos del Casco Histórico están alertas y charlan, se pasan datos, se conectan. Reconocemos a los comerciantes, a fuerza de ir repetidas veces durante años a un mismo negocio. Acá hay otro tiempo, y todos hablan con todos en los locales, dejando de lado el apuro.

En San Telmo recobramos tocar el timbre sin aviso y pasar a tomar mate. Eso es lo contrario al miedo: cuando sabés quién está y quién no está en tu vereda, y dejás de ver con desconfianza porque ya sabés quién es quién. Pero eso es un trabajo.

Y no tenemos la más mínima intención de perder esa identidad, y la tenemos que construir entre todos, para no estar solos y aislados, de la puerta para adentro.

Van a ver cómo San Telmo los atrapa, los agarra del cogote, sin chances. Enamórense de él.



—Carolina López Scondras

Salir a tomar mate a la puerta los sábados a las cinco de la tarde.

- Inviten a un amigo/a y saquen el termo a la puerta.
- Acomoden las sillitas como hacían las abuelas -si quieren- o el mismo escalón del edificio vale para acomodarse.
- Deténganse a mirar quiénes pasan por su cuadra, reconózcanlos.
- Convídenles un mate a los que conozcan.
- Quédense charlando.
- Entérense quién es su vecino, cómo se llama, qué hace, cuánto hace que vive aquí.
- Inviten a algún amigo - vecino a tomar mate en la puerta en lugar de hacerlo dentro de sus casas.
- Siéntense al sol en la puerta y reconozcan el movimiento de su cuadra.

Restaurant
Manolo
Bolivar 1299 esq. Cochabamba
4307-8743

¡AHORA NUEVO!

Delivery
Manolo
Perú 1480
12-16hs y 20-24hs
Teléfonos para delivery:
4300-3502 o 4300-3548

SAN TELMO
EL LUGAR

APARTMENTS FOR RENT
Charming furnished apartments for vacation or business in the historical heart of Buenos Aires: San Telmo.

GUÍA Y MAPA
www.welcomesantelmo.com

RENTAS TEMPORALES
www.casasantelmo.com.ar

(54 11) 4362-6349
welcomesantelmo@gmail.com

FEDRO
PRESENTA

santelmoonline
TARJETA DE BENEFICIOS

santelmoonline

Programa "Suma Puntos"
Con cada compra acumulá puntos y canjealos por libros y discos y además obtené beneficios en otros comercios del barrio.

Pedila en Fedro o en el sitio
www.santelmoonline.com

Libros | Discos | Arte

Carlos Calvo 578 | San Telmo
(5411) 4300-7551
Lunes a Sábados de 12 a 21 hs.
www.fedrosantelmo.com.ar



¿Por qué elegimos San Telmo?

Testimonios tan diversos como nosotros, sobre qué nos ancla en este barrio

"Nuestro barrio refleja la vida misma, no parte de ella como otros." - Isabel Bläser

"Mi" es un apócope de "mío". Y este pronombre posesivo, puesto a ciertos sustantivos –según la Real Academia Española–, expresa cariño. Eso es lo que siento cuando digo que San Telmo es mi barrio.

Otra cosa que he notado es que cuando tengo que poner la dirección donde vivo, agrego "San Telmo, CABA", pues para mí es un orgullo, una identidad, una distinción, una pertenencia. Quiero mucho a San Telmo y tengo la suerte de haber podido elegir vivir en él.

Casi lo conozco palmo a palmo porque con mi amigo Tuco lo recorríamos los días soleados y lluviosos sin descanso y con curiosidad. Por él, descubrí rincones impensados, domingos de mañanas silenciosas que me permitieron apreciar la belleza de su edificación, me detuve a conversar con muchos vecinos, hablando primero de nuestras mascotas y luego ahondando en nuestras profesiones, problemas cotidianos, sueños y alegrías.

En San Telmo conviven y se cruzan por sus vereditas angostas y sin árboles –como en las antiguas ciudades que nos muestra el mundo–, el rico; el pobre; el analfabeto; el intelectual; el artista y el empresario. Hay una enorme diversidad y es precisamente eso lo que nos enriquece humanamente y nos da la posibilidad de abrir nuestra mente. Puedo decir entonces que nuestro barrio refleja la vida misma, no parte de ella como otros.

De cualquier manera, mucha gente también lo rechaza por ese motivo, ya que busca la uniformidad o estar entre pares para sentirse seguro y sin sorpresas. Y está bien si así lo sienten, pero no es mi caso.

Podríamos decir que San Telmo es como la escuela pública, que no pregunta nada sólo acoge; o como el guardapolvo blanco, con él los alumnos son todos iguales frente al maestro.

A todo esto hay que agregarle su tremenda historia, que es el origen de nuestra gran ciudad y, entonces, qué más se puede decir... sí, una cosa más: ¡CUIDÉMOSLO!, defendamos esa identidad que hasta puede traducirse en desprolija o descuidada, pero que es profundamente integradora. Mostremos a ese San Telmo que evoluciona favorablemente con el tiempo, pero sin olvidar sus orígenes porque es el barrio fundacional de la ciudad y como tal tiene la obligación ineludible de transmitir la cultura de un pueblo que ha recalado en él, dejando su huella histórica en cada piedrita por más insignificante que sea.

"No perdamos la mística." - Ezequiel Mariño

Nacimos hace unos años. San Telmo era un barrio y no un shopping a cielo abierto. Todavía hoy, en el pasaje San Lorenzo, la metrópoli deja paso a los suburbios.

Como cronistas, nos convertimos en cómplices de una generación de jóvenes que pasaron sus tardes y noches junto a nosotros, compartiendo sus primeras rateadas del colegio, sus primeros puchos, sus primeros amores y desencuentros. Su primera curda. Su primera pelea. En ese momento, dejaron de ser simples consumidores ocasionales y pasaron a convertirse en amigos. Cobraron identidad y nosotros con ellos.

Las anécdotas suceden una tras otra, son interminables. Por momentos, tienen una dimensión surrealista y clandestina. Personajes anónimos que vienen a tomar cerveza, a jugar al pool, escuchar su música o, simplemente, a hablar de sus alegrías, frustraciones, su pasado, sus pérdidas, sus sueños,

su futuro. La vida y el tiempo se van haciendo historia.

Cotidianamente, vamos co-produciendo un nosotros anónimo. Sin saberlo, resistimos ser la materia prima con la que se construye el San Telmo para unos pocos. El San Telmo con alquileres de París y habitantes de Somalia. El barrio no es un mercado, el barrio incluye. El mercado, en algún momento, como si fuéramos obsoletas mercancías, nos reducirá a ser una simple pieza arqueológica "desalojable".

Valoremos las cosas antes de perderlas. En San Telmo, los turistas eran vecinos. La gente de San Telmo ya no vive en San Telmo. San Telmo son los negros y esclavos. San Telmo es carnaval y conventillo. Alegría y pasión. Diversidad. Solidaridad y mutuo reconocimiento. Amistad. Resistencia y lucha. Dignidad.

En este marco, es vital redefinir la actividad comercial a partir de fomentar un marco de interacción y diálogo entre el comercio, los grupos y las organizaciones e instituciones de la sociedad civil.

Es necesario ver al comercio, ya no como un lugar donde impera únicamente la lógica del mercado. Por el contrario, un comercio es un vínculo, una relación social. En síntesis: un espacio público, donde la presencia del otro es instrumento y objeto. Nosotros sin ustedes no existimos. De esta manera, un comercio es concebido como un actor social y deja de tener como única característica la lógica mercantil y pasa a ser definido por las relaciones que se establecen en el camino. Un lugar donde los diferentes nos juntamos, dialogamos, cooperamos y construimos.

En Barbazul, sus paredes hablan, gritan. En ellas, se mezclan el olor a barrio, a bohemia, el amor, la política, la trasgresión y rebeldía de

continúa p.5

LA FUNDAMENTAL
S O M B R E R O S

Dr. J. M. Giuffra 370
San Telmo · Buenos Aires
15 4057 8984

www.lafundamental.com.ar

DEFENSA 756, SAN TELMO
4363-1000

CARLOS CALVO 240, SAN TELMO
4300-3883

ELORDI 595, SAN MARTÍN DE LOS ANDES
0297-2410-655

SR_TELMO@YAHOO.COM / WWW.SRTELMO.COM.AR

LITERARIO TALLER
De Guillermo Barrastes.

-Clases grupales e individuales.
-Grupos reducidos.

Tus creaciones serán analizadas respetando tu estilo.

EE.UU. n°838 1° 12.
Informes: 4300-2461 / 15-56051966.
estudiosandia@hotmail.com



De izquierda a derecha: Cristina Siscar, Jonathan Yeferly, Ari Jenik, Elsa Alonso. Página 4, izquierda a derecha: Isabel Bláser, José Edgardo Gherbesi "Super 8", Patricia Suárez

otros tiempos. Somos los que pensamos que todavía se puede escribir la historia en las servilletas de los bares. No somos un mito, somos realidad. Por un barrio donde quepan muchos barrios. No perdamos la mística. No abandonemos la utopía.

"Es lo opuesto a un barrio cerrado." - Cristina Siscar

En diciembre de 1986, cuando acababa de regresar de París -donde viví varios años- recorrí diariamente distintos barrios porteños en busca de una vivienda. Y no había día que no me sintiera una extraña en mi propia ciudad, hasta que visité un departamento de San Telmo. Entonces pude sentir de nuevo a Buenos Aires, y sentirme yo misma.

¿Las razones? Lo primero, quizá, las huellas del tiempo en el paisaje, la memoria. Aquí está inscripta la historia de la ciudad desde el origen. En las barrancas del Lezama y la Placita Dorrego, en el mercado, la Iglesia de torres azulejadas, las casas coloniales, los conventillos, el empedrado y los rieles del tranvía, los cafés... Y en mi departamento de 1933.

Pero además están las marcas de la historia familiar. Aquí vivieron mis abuelos inmigrantes; aquí nació y creció mi padre, que a media cuadra de mi casa bailaba el tango con su novia, mi madre.

Ahora, nuevos emigrados de regiones cercanas y distantes se mezclan en este barrio, donde también viven numerosos artistas, escritores, periodistas, y todavía hay vecinos que sacan sus sillas para sentarse en la vereda. Nada de uniformidad en San Telmo. Y sin embargo tiene un ambiente único, un estilo no impuesto por las modas, y una mitología. Es otra de las razones por las que lo elegí.

Y porque caminando, casi sin darme cuenta, puedo llegar hasta el Riachuelo o hasta el Río. San Telmo me trae el mundo y se abre al mundo. Es, en todo sentido, exactamente lo opuesto a un barrio cerrado.

"Andando, de pronto lo hice mío." - Patricia Suárez

Vivo en San Telmo desde que llegué de Rosario, hace 7 años. Cuando me instalé en Buenos Aires, extrañaba horrores mi ciudad, el río.

Caí en el barrio por casualidad. Me casé y tuve mi hija acá. Al poco tiempo me separé, pero ya no se me ocurrió volverme ni mudar de barrio. San Telmo es un barrio muy chico y muy antiguo y por una razón o por otra (el jardín de mi hija, el psicólogo, mi casa) lo recorría de punta a punta todos los días. Y andando, de pronto lo hice mío. A mí, San Telmo se me volvió Rosario. Acá era posible conocer a los vecinos, quedar en la memoria de los kiosqueros, los del gimnasio, los libreros de viejos y nuevos, los tenderos, las pizzerías de Pirilo, el pastor de la Iglesia dinamarquesa, los mozos del Británico, a pesar de las mudanzas de casa y de calle. ¡Y los bares!

Vivir en San Telmo es como un homenaje a Sabina al cuadrado (cuando ruega que no cierren jamás el bar de tu esquina): yo creo que acá, además del culto a San Pedro Telmo existe el culto consagrado a los bares, pizzerías y cervecerías locales. Un culto al que, en 7 años, no pude sino hacerme devota.

"Es un despelote, y tiene vida propia." - Felipe "Yuyo" Noé

En principio vinimos (con mi esposa Nora Murphy) a San Telmo porque era barato en esa época. Compramos nuestra casa en el 83 y vinimos a vivir en el 87. Cuando era chico mi abuelo tenía una fábrica de sombreros sobre la Av. Independencia donde jugábamos con mis primos, y siempre tuve un cariño y una fascinación por este barrio. En los '60 convertimos ese espacio en un taller de arte (donde nació el movimiento de la "Nueva Figuración"). Acá encontré cualquier cosa, siempre sorprende. San Telmo en muchos sentidos es un despelote, y tiene vida propia, y eso inspiró un poco nuestra estética: el despelote.

"Es lo más parecido a viajar en elefante." - Ari Jenik

Era verano y me tenía que acostumbrar a que en las veredas no hubiera

árboles. A caminar en fila india. Salí decidida rumbo al mercado de San Telmo, claro, en dirección contraria. Me avergonzaba preguntar semejante obviedad. Pero pregunté, y me respondieron con datos históricos y coordenadas precisas.

El continente y sus calles se abrieron, con la fascinación del descubrimiento. Los aromas, la mezcla de colores, ropa, verduras, revistas, música, armaron nuevos personajes. Los mismos que encuentro en el bar del mercado cada domingo compartiendo desayunos y almuerzos. Esta sensación es la que me acompaña en los recorridos actuales. Un mapa dibujado a partir de los sonidos en el alma.

Vivir en San Telmo es lo más parecido a viajar en elefante y dejarse llevar lentamente. Descubrir que las paredes y las calles son mutantes. Que se van moviendo al ritmo de un gran escenario.

"Tener el río cerca." - Agnese Lozupone

Lo que más me gusta de vivir en San Telmo es tener el río cerca y poder imaginarme que estoy de vacaciones.

"Entiendo al barrio como la posibilidad de que se lleven bien todas las clases." - Jonathan Yeferly

Soy militante y alumno del bachillerato popular que funciona en la sede del MTD (Movimiento de Trabajadores Desocupados) en Estados Unidos al 851.

Nací en Uruguay. Después me vine a San Telmo; viví acá hasta cuarto grado. Acá tomaba Nesquik. Después me mudé a la Isla Maciel, ahí ya no tomé Nesquik y aprendí otras cosas: empecé a correr en patas, en cuero, sin esa experiencia hoy sería otra persona.

Después pasé a una escuela en La Boca y viví ahí por un tiempo. Terminé viviendo en un hotel en San Telmo, que estaba subvencionado por el Gobierno de la Ciudad. Ahí aprendí lo que es la *continúa p.6*

AlmaZenArte

Las modas pasan, el estilo permanece.
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.

Fashions pass on, but style remains.
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.

Todos los días de 11 a 19hs

www.almazenate.com.ar / almazenate@espacio24.com.ar
Local: Balcarce 1056 / Cel. Nora: 15-6795-6430
www.espacio24.com.ar / info@espacio24.com.ar
Oficina: Defensa 544 -Depto.8 / Tel: 4342-3006
Cel. Gustavo: 15-6474-9457

Hay otra forma de conocer Buenos Aires
There's another way to know Buenos Aires

Tours guiados en bicicleta
Guided bike tours

Alquiler de bicicletas
Bike rental

Alquilá en un punto y devolvéla en otro!

la bicicleta naranja
tours & rentals

Pasaje Giuffra 308 | San Telmo | Nicaragua 4825 | Palermo
Tel: 4362-1104 | Web: www.labicicletanaranja.com.ar

del Limonero te invita a conocer una nueva forma de conseguir tus regalos...

Ahora podés comprar nuestros productos desde la comodidad de tu hogar.
Ingresá a www.dellimonero.com.ar y descubrí esta nueva propuesta !!

Balcarce 873 - San Telmo - Buenos Aires
info@dellimonero.com.ar / 54 (011) 4307-3109
Horario: Domingo a Viernes de 10hs a 20hs



De izquierda a derecha: Carolina López Scondras, Felipe Noé y Nora Murphy, Agnese Lozupone

amistad. Estaba todo el día con mis amigos del hotel. Un día me di cuenta que habían pasado dos años y no había hecho nada más que estar ahí, entonces me acerqué al MTD, con mucho prejuicio primero, por la estigmatización que sufren todos los movimientos sociales.

Yo al barrio lo veo desde el movimiento, desde la lucha que llevamos a cabo, desde las tomas, las luchas de las familias. Entiendo al barrio como la posibilidad de que se lleven bien todas las clases: los pobres, los ricos, los que tienen casa y los que no. Hay un avance de la derecha en el mundo, y lo que busca es invisibilizar la pobreza y arreglar la ciudad sólo para el turismo, sólo con un fin comercial. Acá también pasa eso, los barrios, las propiedades se "enturistan", se llevan a cabo desalojos y la gente queda boyando, sin lugar.

Veo mucha discriminación en el barrio y es algo que me da tristeza. Por eso desde el Movimiento tratamos de hacer cosas para integrar, como por ejemplo la feria de artículos de limpieza al costo que hicimos, o el colectivo Repiquete Cultural, que es un grupo de jóvenes que lleva la cultura a las calles, con recitales, murgas, rap, y es un forma de ir en contra del avance del paco, que creció mucho y se llevó a muchos amigos.

San Telmo tiene eso que no hay en otros barrios: hay gente que vive acá desde siempre, pero también mucha gente de otros lugares, y es lindo ver cómo se produce esa integración.

"Es barrio desenfadado e historia viva." - Clara Rosselli

Lo que me apasiona de San Telmo es que tiene alma de barrio y al mismo tiempo una diversidad atolondrada de centre ville cosmopolita, donde conviven el vecino, el anticuario, el turista y el extranjero radicado y donde las edades de los edificios que se tocan en sus medianeras pueden estar a siglos de distancia.

San Telmo es barrio desenfadado y es historia viva. Aquí convive el ritmo desacelerado de sus habitantes, de los negocios que cierran a la hora de

la siesta, de las charlas de café entre amigos, de los edificios eternos y el ritmo aligerado de los turistas ávidos de leyenda que llegan cargados con sus cámaras de fotos y sus filmadoras.

En San Telmo uno se pierde entre siglos imaginándose historias: fantásticas, de la Colonia y de casas con patios, de malevos en las calles empedradas, de lejana aristocracia y de conventillos, de ferias callejeras y del turismo que está de paso. En otros barrios esta diversa combinación no existe. Por eso elijo San Telmo, porque es único.

"No sabría vivir en otro lado" - Sra. Elsa Alonso

Elsa Alonso nació hace 88 años en el centro, pasó poco tiempo en Villa Urquiza y hace 80 años sus padres —oriundos de Vigo, España— pusieron la "Casa Alonso", un negocio de artículos de avicultura en Chacabuco 1025, donde también vivían.

Ella estudió en los colegios Coronel Suárez y Nuestra Señora del Huerto. Se recibió de profesora de corte y confección y dio clases desde los 18 años, en la misma casa que habita, teniendo a su cargo hasta 100 alumnos. En 1944 se puso de novia con Don Felipe Romano (ex Presidente y ahora miembro de la Hermandad de San Telmo y ex Ministro de la Eucaristía), a quien conoció en la Parroquia de San Telmo donde ambos integraban la Acción Católica y el Círculo de Obreros Católicos. Se casaron en 1950 y tuvieron una hija, Mirta.

Cuenta Elsa que San Telmo siempre era un barrio de familias. En la calle Balcarce se concentraban los inmigrantes italianos que se dedicaban a la venta de pescado. El lechero entraba, dejaba la leche en la cocina de la casa y sobre la mesa le dejaban las monedas para que se cobrara. Recuerda que al lado de la casa de sus padres vivía la familia de Justo; donde está el hotel alojamiento sobre la calle Chacabuco al 1000 estaba la casa de Crotto, quien fue Gobernador de la Provincia de Buenos Aires y que en el barrio había tres cines. Al preguntarle por qué eligió San Telmo para desarrollar su vida, Elsa contesta -casi sin pensarlo y con un

gesto natural- "no sabría vivir en otro lado".

"Me siento acompañado por sus fantasmas y los duendes del pasado." - José Edgardo Gherbesi

Si de "envecinarnos" se trata, mientras camino las veredas del patio de mi casa (o sea mi barrio) pienso en mis vecinos. Desde cuando Dios puso los primeros humanos en esta zona: la nativa golpeando los trapos en las rocas en la barranca del hoy Parque Lezama; los niños correteando; algunos papis pescando o agazapados haciendo puntería con sus arcos... O más cerca en el tiempo pienso en cómo las edificaciones históricas vieron crecer mi barrio y saben de amores y traiciones. En las orillas, los guapos y pendencieros se jugaban la vida por una mala noche de naipes o un enfrentamiento en duelo criollo en los que brillaban las dagas por el amor de una pebeta de arrabal en la pulpería donde andaba el payador moreno y algún vecino de galera y bastón.

Hoy sigo paseando por esas veredas y en todas me vienen imágenes del pasado. No dejo de lado a mis vecinos como Ireneo, quien tenía una gran carnicería en Chile y Perú y ahora vende plantas en Independencia al 600; el año pasado se fue de gira Armando que conversaba con su loro en Perú al 800; por Independencia al 500 Salvador matea en el umbral del gran portal de la milonga, toma sol mi amigo bailarín y tanguero con su infaltable sombrero y las charlas con mis vecinas que también me hablan de tango y de grandes autores de nuestra música ciudadana en la carnicería de José Luis, en el Mercado.

"Yo, que rodé por mil amores, qué me van a hablar de amor...". Me crié en Constitución, pasé por muchos barrios, y cuando me separé en la década del 80 necesitaba una plaza nueva. Comencé a explorar el barrio y aprendí a amarlo y hoy lo siento mío, me siento acompañado por sus fantasmas y los duendes del pasado mezclados con las pisadas de los caballos de los carruajes que golpeaban los adoquines. Son más de tres décadas que transito sus veredas... se huele a tango... y ¿cómo no vamos a "envecinarnos"? ¿No le parece, amigo vecino?

San Antonino
Pescadería
Marisquería
Rotisería

Pescados Mariscos frescos congelados | **Rotisería empanadas tartas paella cazuela rabas pescados a la plancha**

Bolívar 1087 San Telmo
4307-1176

Tentempie
Panadería Artesanal

panes integrales y artesanales, tartas, facturas, dulces, empanadas, pizzas, ¡todo rico y todo casero!

Cbile 626 Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos

Cosas Ricas
confitería y panadería

GR 4300-5747
Perú 1081

confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adoptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos.

sand. de miga - tortas - masas finas y secas - postres panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas empanadas - servicios de lunch - etc

50 años de tradición en San Telmo

San Telmo - Capital Federal

“El renacer a través del trabajo” en la Estación San Telmo

Una charla con Jorge Martinelli sobre su espacio artesanal para capacitar a gente en situación de calle

Jorge Martinelli es artesano, carpintero, restaurador y maestro de música. Nació en Quilmes, es hijo de padres salesianos y vive en San Telmo hace 14 años. Es uno de los fundadores de la revista “Hecho en Bs. As.” (que cumple diez años en 2010), y actualmente dirige el centro cultural y productivo “La Estación San Telmo”.

En la calle Chile a la altura 496 convergen el arte, la historia de vida de un hombre marcada por el trabajo, la instrucción, la solidaridad y las ganas de cambiar algo. El sitio es diseñado como una pequeña estación de tren, fabricado con madera reciclada, que el mismo Jorge recolectó, y donde hoy, junto con otros colaboradores, trabaja con 10 a 15 personas en situación de calle, capacitándolas en artes y oficios desde la fabricación de marcos y objetos decorativos hasta carpintería y zapatería. Abajo, una entrevista con un vecino que eligió no sólo vivir en el barrio, sino brindarle una ayuda a sus integrantes más marginados.



porque permite que algunas personas puedan pernoctar y tener un lugar donde desayunar, lavarse la ropa...

Siempre fui de la idea de que el tema de las personas en situación de calle—producto típico de las grandes ciudades, de un crecimiento desproporcionado, desigual, que expulsa a las personas—, básicamente es un tema de dónde duerme la gente. Porque al pernoctar en la calle, a la intemperie, se corre el riesgo de seguir degradándose. Nuestra proyección para el futuro es cómo hacemos para que los chicos que hoy están en el subte o abriendo puertas, el día de mañana puedan tener acceso a otras cosas.

Hicimos una cooperativa de trabajo y nuestra característica principal es trabajar con la gente donde la gente está. Acá los chicos que vienen están en la calle pero nuestra mirada en La Estación es hacia el trabajo. Vienen y empiezan a trabajar, a activarse.

Para mí, no hace falta tanto dinero para las políticas de asistencia, lo que hace falta es una mirada solidaria, más tolerante, pero que ponga el punto clave en la actividad, en la dinamización de la persona, porque ahí es donde se genera la vuelta al sistema.

¿Qué hacen con los trabajos que realizan?

La idea es hacer aquí una feria los fines de semana, pero ahora estamos vendiendo en la Plaza Dorrego. Los cuadros que hacemos son elaborados con maderas recicladas de cajones de verduras. Montamos una lámina, la pintamos, la patinamos y les damos un look artesanal, con motivos gauchescos.

Estamos trabajando también en un proyecto que se llama “cruces de San Telmo” (de fabricar cruces decorativas y artesanales de madera). Esto surgió de una inspiración una noche en la que pensábamos qué más podíamos hacer; se juntaron dos maderas y ahí surgió la cruz. A mí me llama la atención, porque de alguna manera significa mostrar el sufrimiento, el calvario, el padecimiento que sufre la gente en situación de calle. Y también el renacer a través del trabajo, de producir.

La cooperativa surge de la idea de que todos tenemos un oficio o a todos nos gustaría tener un oficio, y todos tenemos arte, y a través del arte y del trabajo se dignifica a las personas... y que esto sea para nosotros una fuerza que permita cambiar algo de las políticas sociales.

—Daiana Ducca

¿Cómo llegaste a San Telmo?

Venía del campo, de una vida bastante diferente a la que hay en la ciudad. Llegué a San Telmo a través de un amigo que me ofreció un lugar donde parar y empecé de a poco a quedarme, hasta que logré tener mi propio taller de artesanías.

O sea, ¿llegaste al barrio de casualidad y luego fue una elección tuya quedarte?

No hay casualidades. Cuando yo pasaba en el colectivo 22 por San Telmo, viniendo de Quilmes, siempre me llamaba la atención porque realmente tiene una imagen diferente a otros, y me preguntaba ¿cómo puedo hacer para acercarme a ese barrio? No sabía cómo, hasta que tuve la oportunidad de vivir acá. Fue el pasaje San Lorenzo que me recibí, primero en Los Patios (de San Telmo) y después en un segundo lugar que yo alquilaba. Ahí empecé a relacionarme con gente en situación de calle. Conocí a Patricia (Merkin, co-fundadora y directora actual de “Hecho en Bs.As.”), iniciamos el proyecto de la revista y armamos nuestra base en San Telmo porque era la zona más pobre, la zona Sur de Buenos Aires, donde había gente en situación de calle anterior a la crisis 2001.

En esta misma casa abrimos la primera oficina de distribución y se inició la revista, para que la gente en situación de calle pudiera tener una he



Jorge Martinelli y César Griever en La Estación San Telmo. Fotos: Lisandro Gallo

rramienta de trabajo. Luego la revista se trasladó al pasaje San Lorenzo y yo eventualmente fui desarrollando este proyecto y hoy funciona por separado.

¿Así que este espacio te dio un anclaje en el barrio?

Yo siempre digo “esto no lo busqué, sino que se plantó”. Este lugar no solamente es un taller sino que ha sido y es todavía, una especie de hogar,

clases de canto
principiantes, intermedios
y avanzados

tel: 4361-1669 / 15-6831-9137
luciana_80@yahoo.com

El Piropo Tango
Casa de Arte

Veni a descubrirlo...

Clases de Tango
MARTES 20:30 hs.

Lorena Medina y Luis Rodriguez

Además...

- TANGO SALON - FANTASIA - NUEVO (clases todos los días)
- ACT. PARA NIÑOS: TANGO - DANZAS COMEDIA MUSICAL
- YOGA - CHI KUNG
- ALQUILER DE SALAS EVENTOS - BAR

Tacuari 1183 - San Telmo - 4361-3417
elpiropotango@hotmail.com - www.elpiropotango.blogspot.com

San Juan FERRETERIA
www.casasanjuan.com.ar

Ferretería / sanitarios / materiales eléctricos

ENTREGA A DOMICILIO
COTIZACIONES A EMPRESAS

AV. SAN JUAN 574 / SAN TELMO
Tel: 4361-1635 / NEXTEL: 592*616
ferresanjuan@hotmail.com

OSRAM AMANCO BLACK&DECKER

De santos, navegantes y tradición de servicio

La parroquia San Pedro González Telmo ayer y hoy

El domingo 5 de septiembre, la Parroquia de San Pedro González Telmo celebró la fiesta de su santo patronal, con una procesión tradicional llevando la imagen del santo por las calles del barrio, acompañado por las gaitas y los bailarines de la Asociación Tuy y Salceda. Por momentos, el grupo tuvo que esperar a que los turistas y puesteros de la calle Humberto Primo le dieran paso libre, y esta combinación de una ceremonia religiosa de más de 200 años en el barrio, rodeada por la multitud de la feria de los domingos, fue una imagen representativa de cómo la tradición y la modernidad comparten (a veces luchando) espacios limitados en San Telmo.

Extrañamente, mucha gente no sabe la historia de nuestra parroquia ni de sus actuales actividades.

Cuentos e historias

San Pedro González Telmo era un sacerdote dominicano de España del S XII, honrado como patrono de los marineros portugueses y españoles. Aunque nunca fue canonizado formalmente, el papa Benedicto XIV confirmó su culto en 1714. En la advocación popular a veces se confunde con Erasmo de Formia (San Erasmo o Elmo), también venerado por los navegantes. En la iconografía se lo representa vestido con el hábito de la orden dominica, llevando en la mano un cirio azul que representa el fuego de San Telmo, o con un pequeño barco; a veces se lo simboliza también alimentando a los pescadores.

El terreno en que se construyó este complejo espiritual de la compañía de Jesús fue donado por el español don Ignacio Zevallos Bustillo en 1733. Uno de los mitos barriales cuenta que Zevallos, al cruzar el Atlántico, fue acosado por una tormenta terrible y, aferrándose al talismán de San Telmo que le había entregado su esposa al partir del viejo continente, le hizo una promesa al protector de los navegantes de donar una parte de su riqueza para una iglesia en su honor si sobrevivía el viaje.

Otra versión cuenta que, como en muchas ciudades portuarias, en Buenos Aires hubo una cofradía a San Telmo a principios del siglo XVII en la Iglesia de Santo Domingo, y que casi doscientos años después este santo fue designado titular de la parroquia de la Iglesia de Nuestra Señora de Belén, hoy conocida como la Iglesia de San Pedro González Telmo.



De todos modos, recordar que el nombre de nuestro barrio se deriva de un santo que protege a los navegantes nos recuerda la histórica relación que tiene esta parte de la ciudad con el río y el mar.

La iglesia

Las obras de la Iglesia de Nuestra Señora de Belén se hicieron en varias etapas, empezando en 1735 por el arquitecto jesuita Andrés Blanqui, y dirigidas sucesivamente por los jesuitas Juan Bautista Primoli y José Schmidt, y por el arquitecto italiano Antonio Masella, quien también se encargó de la Residencia de al lado (hoy el Museo Penitenciario Antonio Ballvé). La iglesia es parte de un conjunto que integraban, además, el Colegio o Residencia y la Casa de Ejercicios Espirituales. En 1767, luego de la expulsión de los jesuitas, pasó a depender de los betleheimitas.

En 1858, el arquitecto italiano José Della Valle terminó su cúpula, y recién en 1876 se finalizó la construcción de la iglesia con las dos torres, obra del ingeniero argentino Pedro Benoit (diseñador de la ciudad de La Plata e hijo de Pierre Benoit, cuyo edificio en Bolívar e Independencia fue demolido ilegalmente en 2008).

En 1931 la fachada fue modificada por Pelayo Sanz con un diseño neo-colonial, desvirtuando sus rasgos coloniales originales. Entre otras cosas, el interior se destaca por un altar hecho con la ayuda del gobernador Juan Manuel de Rosas, el púlpito donado por Manuel Belgrano, y una mesa de mármol que los padres betleheimitas usaron para operar heridos durante las Invasiones Inglesas.

La parroquia hoy

“Es una institución en el barrio, la gente la siente como suya, un poco por la tradición histórica y toda la obra que se llevó adelante en la comunidad”, dice el Padre Ernesto Salvia, sacerdote a cargo de la parroquia hace 14 años.

Como la gran mayoría de las parroquias en la ciudad, cuenta con menos adherentes que en otras épocas, pero no por eso es menos activa. En San Telmo, debido en parte a los grandes cambios demográficos de la última década, hay muchos residentes que desconocen las actividades y servicios para la comunidad que realiza la parroquia, entre las que se cuentan:

El nombre de nuestra parroquia nos recuerda la histórica relación que tiene este barrio con el río y el mar.



continúa p.9

LA POSIBILIDAD DE HACER REALIDAD UN SUEÑO ES LO QUE VUEIVE LA VIDA INTERESANTE!

10 AÑOS ORIGEN CAFE

Humberto Primo 599 Esquina Perú
San Telmo, Ciudad de Buenos Aires
Teléfono: [+54 11] 4362 7979
E-mail: origenbar@hotmail.com

ORIGEN CAFE

TASACIONES
ALQUILERES
Ventas

Propia inmobiliaria

Chile 769- Tel: 4307-1881

www.propiainmobiliaria.com

Inmobiliaria Giesso

Cochabamba 360 - Tel: (54 11) 4361 7170
info@giessoprop.com.ar - www.giessoprop.com.ar



- **Ministerios de Alivio:** miembros de la parroquia que visitan a los enfermos.
- **Cáritas:** para brindar asistencia social, ropa y alimentos, y asistencia psicológica a las familias necesitadas.
- **Comedor Solidario:** comedor, apoyo escolar y servicio de aseo, de lunes a viernes, para 100 hombres mayores y ambulantes.
- **Martas:** voluntarias para el comedor solidario.
- **Tejedoras de la Virgen:** señoras que tejen ropa de lana para los niños más carenciados.
- **Círculos de alimentos:** donde familias contribuyen mensualmente con alimentos, incluyendo un promedio de 700 raciones de alimentos semanales.
- **Noches de Caridad:** los primeros y terceros viernes de cada mes, donde voluntarios salen a la calle para brindar alimentos a los más carenciados.
- **Apoyo escolar:** de niveles primario y secundario.
- **Alcohólicos Anónimos y Narcóticos Anónimos.**
- **El Grupo Scout "San Telmo":** para chicos desde los 7 años.
- **Grupo "Los chicos del barrio":** incluye un comedor y talleres creativos (organizó a fines de agosto una peña folklórica para las familias del barrio).

El panorama que dibuja el padre es uno que quizá no vean muchos de los residentes nuevos o el turista de paso, pero que está anclado en un ministerio cotidiano con el vecindario tradicional. "La gente que viene a la parroquia es gente del barrio. Hoy por hoy es mayormente gente grande, aunque la misión de la iglesia es para todos".

En cuanto a servicios sociales, explica, no dan abasto los recursos que tiene la parroquia en proporción a la necesidad que hay en la calle.

"El nivel de pobreza de San Telmo todavía es importante -dice-. La realidad del barrio cambió. Una cosa era antes de 2001 y después. El turismo lo modificó de alguna manera y hay muchos lugares comerciales que antes no había, pero todavía hay mucha pobreza y mucha gente ambulante. El tema (de la gente en situación de calle) en toda la zona céntrica es muy movida"

Según él, parte del desafío es la falta de compromiso político para instalar cambios profundos y una pérdida de la cultura de trabajo. "Yo creo que hay que sacar las urgencias escolares, sociales y laborales del plano de la política del partido, y trabajar más acunadamente para los verdaderos intereses de la gente".

—Catherine Mariko Black

Más información: www.parroquiasantelmo.org

Fotos (arriba izq): Padre Ernesto Salvia. (Arriba der): La fiesta patronal, el 5 de septiembre de 2010. (Abajo izq): Mabel Calvo, una voluntaria para el comedor de chicos y las noches de caridad. (Abajo der): El programa "Los chicos del barrio".



ARTE San

Artículos en Cuero Legítimo
Calzados Lucerna
Lana e Hilo

Psj. Giuffra 370
San Telmo
5197-5118

resto del mundo

Todo Mundo!
TODA LA SEMANA

shows

comidas-tapas-vinos-cervezas
Música en vivo todas las noches

TABLAO FLAMENCO
cena-show
viernes y sábados 22 horas

- Plaza Dorrego
- San Telmo
- A. Aieta 1095
- 43 62 23 54

ferlabar@speedy.com.ar

Servicios Internacionales de Certificación

ARGENCERT

Producir Respetando la Planeta
Certificamos confiabilidad

ARGENCERT es la empresa líder en certificación de productos orgánicos del país.

Alentamos el consumo responsable, la producción ética de alimentos, y el cuidado de nuestros recursos naturales.

www.argencert.com Tel: 4363-0033

Un sueño realizado

La co-fundadora y directora de El Sol de San Telmo cuenta cómo y por qué nació este periódico

Convencer a Catherine Mariko Black de realizar esta entrevista costó pero valió la pena. Había que justificar las razones y el aporte que la nota haría a este número y el tercer aniversario del periódico. Lo cierto es que, en lo que tarda el mozo en traer un café y nosotros en consumirlo, la directora de "El Sol..." nos contó su vida. Es hija del encuentro entre Oriente y Occidente; entre el sentido artístico y el espíritu solidario. Nació en África, vivió en Hawái y en San Francisco. Para entender las relaciones entre las personas, la sociedad y sus conflictos, estudió religiones comparadas. Tomó el arte marcial chino como forma de vida y también de brindar el bienestar. Y un día de ya hace algunos años, sentada en un bar de este Buenos Aires; escribiendo en su diario, serenamente "le cayó ficha", estaba haciendo lo que siempre había querido hacer: trabajar en la construcción comunitaria. Con ese espíritu nació "El Sol de San Telmo".



¿De dónde sos, originalmente?

"Catherine es mi nombre inglés y Mariko el japonés. Mi papá es de Nueva York y mi mamá de Tokio. Ellos se conocieron en Tanzania en los años '60, donde ambos estaban haciendo un trabajo humanitario. Se enamoraron y mi padre siguió a mi madre a Japón. Se quedaron un par de años y se casaron. Luego decidieron emigrar a Estados Unidos pero hicieron una escala en Hawái que duró varios años. Pero mi padre, que es artista plástico, nunca pudo olvidar África, y leía los avisos clasificados de los diarios de ese continente hasta encontrar una oferta de trabajo. Mandó su currículum y volvieron a Kenia. Cuando llegaron por supuesto el trabajo no estaba pero se quedaron igual. Yo nací en Nairobi en 1976 y allí vivimos hasta 1984 cuando la situación política se puso cada vez más inestable. Entonces mis padres decidieron volver a Hawái, porque es una mezcla entre lo occidental y lo oriental, donde viví desde los 8 hasta los 18 años. Mis padres aún viven allí.

De allí en adelante, ¿qué hiciste?

Mi salida de África fue muy traumática y mi relación con Hawái al principio no era buena. La vida allí es muy tranquila pero muy provinciana y la encontré un poco sofocante en comparación con Nairobi, que era mucho más cosmopolita e internacional... supongo que el mundo me parecía más grande en Kenia. Así que toda mi adolescencia la viví pensando en escaparme de las islas, y después de la secundaria lo que más quería era viajar. Tomé un año sabático antes de entrar en la universidad, trabajé día y noche por seis meses, y di una vuelta del mundo durante otros ocho. Luego de ese año de recorridas fui a una universidad en el estado de Rhode Island, al lado de Massachusetts.

¿Qué estudiaste?

Entré en Letras, luego pasé por Antropología y terminé en Religiones Comparadas. Lo que quería estudiar era esencialmente la cultura humana y lo que la hace evolucionar. Las ciencias sociales me parecían muy teóricas, pero a mí me interesaban y aún me interesan los movimientos sociales y lo que los motiva. No solamente el dinero y la política, también esa cosa más profunda que proviene de la fe o de las convicciones. Escribí mi tesis sobre el movimiento moderno para la soberanía política del pueblo hawaiano de los Estados Unidos, y el rol de las tradiciones espirituales nativas en ese movimiento.

¿Y luego de recibirte?

Después de estudiar decidí volver a Hawái porque gracias a la tesis lo descubrí de nuevo. Resulta que no es ni tan chiquito ni tan provinciano, sino que es un lugar increíble que tiene una cultura única en el mundo. Por esa época hacía periodismo en un diario semanal con el mismo formato de "El Sol..." y también trabajaba —muchas veces en forma gratuita— en organizaciones comunitarias que apuntaban a mejorar el medio ambiente y preservar la identidad cultural.

El periódico está basado en un concepto de bienestar colectivo o social.



Pasé dos años en Hawái y decidí ir a San Francisco, para curtime más en el sector No Gubernamental, o lo que se dice la sociedad civil. Empecé a trabajar en una ONG bastante establecida de medios alternativos. Llegué a ser la directora de Comunicaciones, me formé en lo más pesado como son las relaciones públicas y estar al frente de la prensa de un evento de 2.000 personas. Fue una experiencia educativa muy importante para mí, pero luego de tres años estaba muy cansada y quería un cambio.

¿Es así como llegaste a la Argentina?

En aquel momento estaba trabajando con mi ex pareja, quien es argentino de origen, y pensábamos ir lejos por un tiempo. Se nos ocurrió Cuba, pero los padres de él querían volver a la Argentina y decidimos acompañarlos por un tiempo o hasta agotar los ahorros. Llegamos en el 2005 y él, que es periodista también, recibió una beca que nos permitía quedarnos dos años más aquí. En ese tiempo vinimos a vivir a San Telmo, y caminando por este barrio me sentía cómoda de una manera que no me sentía en otras partes de la ciudad.

Durante un tiempo me dediqué principalmente a la práctica de Kung Fu, porque en San Francisco mi fantasía siempre era tener más tiempo para entrenar. Cuando llegué a la Argentina encontré una muy buena escuela del mismo linaje que aprendía en San Francisco, y en parte gracias a mi práctica empecé a tener ganas de quedarme más tiempo en Argentina, sin fecha de salida. Fue en ese momento que pensé en hacer algo con las herramientas profesionales que tenía. Así nació el primer número de "El Sol de San Telmo", en octubre de 2007. Al poco tiempo mi ex pareja y yo nos separamos y él volvió a Estados Unidos, pero a pesar de ser una decisión muy difícil, me quedé aquí.

¿Por qué elegiste San Telmo?

Es raro, siento que es una combinación de destino y de cosas que faltaban en mi propia historia. Digo destino porque un día estaba sentada en un café, escribiendo en mi diario y me di cuenta que había soñado desde chica con una imagen y una sensación igual a lo que tenía en ese momento. Cuando era chica siempre pensé que iba a terminar en Europa, porque cuando viví en Hawái soñaba con estar en un ámbito más "civilizado". Pensé algo como "¿qué estoy haciendo acá con esta gente que anda siempre en bermudas y ojotas?". Había estudiado francés, viajé, siempre pensando que terminaría en otro país.

vijé, siempre pensando que terminaría en otro país.

Ese día me di cuenta que había terminado en el lugar justo que reunía lo que me encanta de la cultura, en una sociedad sofisticada como la porteña que es una de la más cultas que conozco, y la aventura en un país donde en cualquier momento puede pasar cualquier cosa. Dados mis orígenes nunca sentí añoranza por un lugar o pueblo en particular, nunca tuve un sentido fuerte de "Patria", aunque siempre me sentí atraída por lo comunitario. Supongo que siempre quise pertenecer a algo más grande.

San Telmo me enamoró. Nunca había vivido en un lugar con tanta escala humana. Es realmente como un pueblo chiquito en la gran ciudad, y tiene una identidad y un sentido de pertenencia muy profundo. Además, al hacer un medio barrial encontré mi vocación que es hacer comunicación en pos de lo que me conmueve, que es el fortalecimiento de la comunidad.

¿Es sólo tu vocación o también hay alguna relación con el Kung Fu?

Es cierto, el Kung Fu también me conmueve, y estoy buscando la manera de combinar estas dos pasiones. El Kung Fu es una magnífica metáfora sobre cómo atravesar la vida, porque kung fu se traduce como "habilidad obtenida mediante esfuerzo y disciplina". Con mi pareja actual tenemos un sueño: hacer un centro comunitario donde los conceptos de bienestar pueden ser desarrollados al nivel individual, social y ecológico. El periódico "El Sol de San Telmo", por ejemplo, está basado en un concepto de bienestar colectivo o social. Lo que me brinda mi práctica interior me genera un agradecimiento que no puede quedar sólo en mí, sino que se tiene que llevar hacia el exterior. Y para mí, ese exterior es mi barrio, el lugar donde vivo y la gente con quien lo comparto. Por eso elijo la construcción comunitaria. Por eso elijo San Telmo.

—Entrevista: Daniel Boldini

Nonna Bianca
Helado Artesanal
Cafetería - Jugos - Licuados
Postres - Sandwichería
EEUU 425
TEL: 43620604

artef
espacio de arte
Elba Fascetto
espacio de arte y diseño
muestra permanente
alquiler de salas para artistas y eventos
EEUU 517 San Telmo
www.artefascetto.com.ar
info@artefascetto.com.ar

PASAJE SOLAR
el verdadero espíritu de San Telmo
Especialidades en
Pastas Caseras
Salsas Naturales
BALCARCE 1024
tel. 43 61 15 49
pasajesolar@yahoo.com.ar
www.pasajesolar.com.ar

San Telmo traducido: ¿vivimos diferentes barrios o uno solo?

San Telmo translated: Do we experience many different neighborhoods or just one?

Cuando me pregunto: “¿por qué elegir San Telmo?”, me encuentro con lo que es para cada uno. Para mí San Telmo es el vecino, el grafiti, el tango, el mate, las ferias, las antigüedades y los colores. Es un barrio de empresarios, artistas, turistas, personas en situación de calle y gente que vive en el barrio desde hace muchos años o solamente algunos. Es el barrio donde la historia y los problemas sociales están visibles en las calles y los muros, donde la siesta todavía existe, donde la gente se queda sentada afuera de su tienda escuchando tango. Es el barrio donde las fronteras se esfuman, donde el turista camina al lado del mendigo, donde Havanna está en frente de una tienda de antigüedades, donde a veces parece que el tiempo se paraliza.

Durante el mes que trabajé como voluntaria en “El Sol de San Telmo” vi distintas caras de este barrio: Por un lado, estaba la cara producida por el dinero y el turismo, la cara a la que se refirieron las personas que me dijeron: “no es lo mismo hoy que antes”. Parece que en esta época globalizada, las puertas de San Telmo quedan abiertas y no se pueden evitar las consecuencias: algunas costumbres se están perdiendo. Paradójicamente, los turistas vienen a San Telmo por su autenticidad —“es el Buenos Aires puro” dijo uno—, además de por sus pintorescas ferias y el tango en las calles.

Por otro lado, mucha gente sigue eligiendo San Telmo para vivir o trabajar. Después de algunas conversaciones me quedó claro que los vecinos están muy orgullosos de su barrio, sobre todo por su historia y por todavía ser barrio.

Personalmente, disfruté de su ambiente informal, relajado y acogedor, donde la gente en los bares, los museos y las tiendas siempre intentó adivinar mi nacionalidad y respondía “ah, como Máxima”, cuando decía Holanda. Pero para mí, San Telmo a veces era un choque. En algunos lugares la gente me miraba de una manera que me hacía sentir incómoda, y la pobreza era también difícil de ver para mí.

Aunque los motivos por los cuales los turistas eligen San Telmo parecen diferentes a los de los residentes, yo creo que son compatibles. Por lo que vi, al vecino le gusta compartir y expresar su orgullo por el barrio, mientras los extranjeros quieren conocerlo mejor. El vecino quiere contar y el visitante quiere escuchar y aprender. Los dos son conmovidos por la historia y la vivencia de este lugar. Definir el punto de encuentro podría ser un buen desafío para el futuro.

Una sociedad se desarrolla en base a compartir normas colectivas y una historia común. Yo creo que San Telmo tiene una fuerte identidad, pero definir esta identidad es un proceso continuo. No es posible frenar el cambio, pero sí es posible comunicar entre todos y formar una identidad nueva para las nuevas generaciones. Quizá la comunicación sea la llave al futuro de San Telmo.

Un día, me senté en el Bar Británico para tomar un



El mítico tango en las calles de San Telmo: mural de Belgrano y Paseo Colón. Fotos: Tessa Hebinck

café y todas las personas que entraron parecían conocer a alguien adentro. En un momento todo el bar estaba en conversación uno con el otro. Era una imagen muy divertida y para mí muy característica de San Telmo.

—Tessa Hebinck

Luego de completar sus estudios de Historia de Relaciones Internacionales en la Universidad de Utrecht –Holanda–, Tessa Hebinck vino a Buenos Aires para conocer la Argentina. Estudió español en Amauta Spanish School e hizo un voluntariado de un mes con “El Sol de San Telmo” en agosto de 2010, antes de partir de viaje hacia el Norte y el Sur del país. ¡Gracias Tessa!

“Yo creo que San Telmo tiene una fuerte identidad, pero definir esta identidad es un proceso continuo”.



When I ask myself why someone would choose San Telmo, I think that there is a unique answer for each person. To me, San Telmo is neighbors,

graffiti, tango, mate, markets, antiques and colors. It's the home of entrepreneurs, artists, tourists and families that have been living here for many years or for just a few. It's a neighborhood where history and political problems are visible in the streets and on the walls, where the siesta still exists, where people sit in front of their stores and listen to tango. It's a neighborhood where boundaries disappear, where the tourist walks next to the homeless, where Havanna is next to an old antique shop and where sometimes it seems like time stands still.

—Tessa Hebinck

After finishing her studies in the history of international relations at the University of Utrecht in Holland, Tessa Hebinck came to Buenos Aires to experience Argentina. She studied Spanish in Amauta Spanish School and volunteered for one month with El Sol de San Telmo in August of 2010, before traveling in the North and South of the country. Thank you Tessa!

During the month I spent as a volunteer with El Sol de San Telmo I saw many different faces of this neighborhood. On the one hand there was the face produced by and for tourism, the face that people were referring to when they said to me: ‘San Telmo just isn't the same anymore.’ Globalization has thrown the doors to San Telmo wide open, and the consequences are easy to see. Certain customs and norms are disappearing, people have less time to talk to their neighbors, although paradoxically, many tourists come to San Telmo for its authenticity (it's the “real” Buenos Aires, one told me.)

Personally, I enjoyed its informal, relaxing and cosy atmosphere. Here the people – in bars, museums or shops – were always trying to guess my nationality and responded “ah, Máxima” when I told them I'm from Holland. But for a foreigner like me, San Telmo was sometimes a confrontation. Sometimes people stared at me in a way that made me uncomfortable, and I found that the poverty in certain areas was difficult to take.

After a few conversations with residents, it became clear to me that they are very proud of their neighborhood; partly for its history, and partly because it's still a real “barrio.”

While the reasons that tourists have for choosing San Telmo might seem different from those of the neighbors, I think that they are compatible. From what I saw, residents like to talk about the neighborhood that they are so proud of, while the tourists want to know it better; the residents want to tell its stories and the tourists want to hear them. Both are touched by the experience of being here. Defining the meeting point of these two desires could be a useful challenge for the future.

A society develops based on collective norms and a common history. I think that San Telmo has a strong identity, but defining this identity is a continuous process. It's not possible to turn back time, but it is possible to communicate between the different interests that coexist here and create a new identity for a new generation. Maybe communication is the key to the future.

One day, I had a coffee at the Bar Británico and everybody that entered seemed to know someone else in the bar. At one point all the people in the bar were in conversation with each other. It was a nice image and, in my opinion, also a very characteristic one of San Telmo.

Sesiones Personalizadas / Ambiente Climatizado

PILATES

STUDIO REFORMER

Acercate y Proba
1º Clase Sin Cargo

Balcarce 1053 1º Piso Local 15 b - 4307.2165
Galería del Viejo Hotel - San Telmo

氣 Paula Fantini

Masajes Express: ultra relajación en 30 minutos
Masaje Shiatsu en Silla Ergonómica
Masaje Reflexo-Relajante de Pies

Terapias complementarias: Magnetoterapia, Reiki,
Terapia Floral, Auriculoterapia, Reflexología

Solicitar turno: 15 5378 5848 - San Telmo

Ombliguitos

-Indumentaria para bebés y niños-

www.ombliguitos.blogspot.com
madresselva@gmail.com

“Voy inventando el futuro”

Ronnie Arias habla sobre el trabajo, la fama mediática y su querido San Telmo



Ronnie Arias en su oficina en la Av. de Mayo al 900. Foto: Lisandro Gallo

Ronnie Arias mira a los ojos y desborda energía. A pesar de tener dos programas en TV (“La liga”, por Telefé y “Yo quiero ser gourmet”, por canal Gourmet) más la conducción de “Saraza”, de lunes a viernes por FM 100, no hay en él ningún indicio de cansancio. Lejos de eso, tres veces por semana sale a correr por la Reserva Ecológica (a veces con su amigo Antonio Birabent) y otras tantas va al gimnasio.

Amado tanto por hombres como por mujeres, Ronnie trata de explicar el secreto de su éxito: “Quiero ser una persona creíble, entonces trato de comportarme como tal. Fui pasando por distintos personajes: el tirabombas de ‘Kaos en la ciudad’, el sensible de ‘La liga’, el divertido de la radio, pero en definitiva soy yo en distintas facetas. Trato de mostrarme lo más verdadero posible”.

“Al principio me daba mucho vértigo que tanta gente me dijera ‘te amo’”, recuerda, aunque hoy sabe que es parte del formato del programa radial. “Saraza tiene un 75 por ciento de público femenino, sin dejar de lado a los hombres. Hablo de lo que me pasa ante determinadas situaciones y es ahí donde la gente me dice ‘te amo’ porque de una forma u otra se siente identificada. El afecto es la devolución de la gente”, dice, mientras convida un mate.

Fue cantante, guionista, productor, creador de juegos, director de castings, entre otras tantas cosas. Se autodefine como un “todo terreno”. “Me gusta el laburo creativo. Soy el resultado de los trabajos que hice.

En los formularios antes ponía ‘productor’, ahora pongo ‘periodista’”, afirma.

“Antes pensaban que yo era glamoroso, frívolo, y sí, soy frívolo, pero también siento, me duele cuando me golpeo. Eso es lo que trato de transmitir en ‘Saraza’. Somos como ‘los perdedores’ de la radio, nos pasa todo lo que le pasa a la gente común, vamos a contar lo que sentimos. Y es ahí donde la gente dice ‘te quiero, me hacés buena compañía’, que, en definitiva, es lo que uno busca”.

Autodidacta, hizo sólo hasta tercer año del secundario. “Sin estudios, pero con oficio”, sintetiza. Le intriga pensar qué hubiera sido de él si hubiera estudiado. A los 30 empezó a trabajar en serio. Ahora tiene 48 y no para.

“Todo el tiempo estoy generando laburo. No espero más que me llamen de ningún lado, genero yo. Voy inventando el futuro”.

Vivió en ciudades hermosas como Nueva York, Los Ángeles, Berlín, Madrid y Barcelona, pero su lugar en el mundo está en Estados Unidos al 800, en un edificio construido por el Ingeniero Sabaté donde vivió el escritor Manuel Mujica Lainez.

Entre las cosas que le encantan de su barrio, nombra: “Estar cerca del río, la arquitectura, pasear por las calles empedradas”, pero también aclara: “Me gustaría que el barrio esté más cuidado. De día es una mugre y de noche un basurero”. Esto lo atribuye a que “no nos respetamos entre nosotros. Nadie junta la caca de sus perros, y hay un descuido que no tiene que ver con la ciudad, sino primordialmente con nosotros mismos”. Se preguntaba por qué el barrio no tiene contenedores hasta que fue a averiguar al GCBA, donde le dijeron que si llevaran contenedores “no se podría estacionar”. Pero, como vecino, asegura que no se debería permitir estacionar en las calles angostas del barrio.

Hay otra cosa que lo pone serio: “Están construyendo muchos edificios nuevos y están destruyendo el patrimonio histórico del casco de la ciudad. La gente consigue autorización para hacer cualquier cosa a través de coimas. Tenemos una ciudad maravillosa, unas construcciones increíbles, unas calles impresionantes y estamos dejándolas caer en el olvido”, se indigna. Sin embargo, como muchos vecinos, Ronnie Arias asegura que ama San Telmo, y que no se iría del barrio por nada.

—Diana Rodríguez

www.ronniearias.com

Teatro para pasarla bien (y por supuesto reflexionar sobre nuestra realidad social)

Muñeca

Grotesco porteño

Esta versión de la obra clásica de Armando Discépolo nos envuelve en un rico matiz del lenguaje y la imagen porteña de los años '20: esa Buenos Aires bien trágica, tanguera y grotesca que solemos asociar con este autor y su época.

Los que llegan temprano al teatro Del Borde, disfrutarán de una ronda espontánea de tangos cantados por el elenco en un pequeño salón del primer piso. Esta entrada musical funciona para que el público entre en el humor y la atmósfera de la obra. Informal e íntima, dentro de las dimensiones de la angosta y antigua casa de San Telmo donde el Teatro del Borde desarrolla su original propuesta de teatro independiente, esta introducción es ideal para tomar una copa de vino y entrar al mundo del celebrado autor y hermano del letrista de tango Enrique Discépolín.

Estrenada en 1926, Muñeca reúne elementos del sainete y el grotesco criollo, un género que marcó esa época tan importante en la creación de la identidad y la voz porteña. El texto presenta un drama cruzado por momentos de comedia situado en la casa hedonista de “Don Anselmo”. Este personaje casualmente nos recuerda a Anselmo Aieta, el famoso compositor y bandoneonista que nació y vivió en San Telmo, y cuya gran casa sobre Brasil y Piedras también funcionaba como un especie de parador informal y lugar de fiesta para sus músicos y amigos. La red de deseos, mentiras e ilusiones que compone la matiz emocional de la obra también funciona como reflexión sobre algunas verdades sociales vigentes hoy día.

En su totalidad nos presenta una combinación de fuertes actuaciones y una interpretación original pero a su vez fiel a la atmósfera del género grotesco porteño.

Viernes 22:30 en el Teatro DelBorde
Chile 630. Reservas: 4300-6201

Jaque a la Reina

Farsa política

Esta obra escrita en los años 50 por Peyrou y

continúa p.13

YOGA

El yoga es una disciplina milenaria nacida en la India que integra: mente, cuerpo y espíritu.

Regalate un momento para vos y vení a disfrutar de los beneficios del yoga

Prof. Alejandra: 4362-7755 15-6734-7938
San Telmo

SALUD NIKKEI

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156
www.saludnikkei.com.ar

TAI CHI CHUAN

太極拳

El Tai Chi Chuan permite a través de **correcciones posturales** y de ejercicios de **coordinación y equilibrio**, lograr mayor **flexibilidad** y reducir niveles de stress y ansiedad.

PRIMERA CLASE SIN CARGO

Instr. Irma Sanchez Tel. 4361-9162
taichichuan1992@hotmail.com



Arriba: Muñeca. Abajo: Jaque a la Reina

Santillán llega a San Telmo a manos de Norberto Vásquez Freijo y el grupo de su taller de teatro "Volver a ser pibes" y se estrena dentro del marco de los festejos del Bicentenario. La trama se desarrolla en el palacio real del reino de Caducia, donde los "caducos" se están volviendo cada vez más inquietos y los ministros que rodean un rey inútil tienen que inventar un golpe estratégico para evitar la insurrección inminente.

Con una combinación de música y herramientas teatrales originales, el elenco logra transformar esta obra en una experiencia divertida y con un ritmo dinámico (y al parecer se divierten mucho entre ellos, lo cual genera una energía contagiosa). Al mismo tiempo, emite sus comentarios sobre las intrigas y los juegos casi absurdos detrás del manejo de poder, y las ilusiones que se inventan para mantener las distintas clases sociales y políticas en su lugar.

Puesta en el espacio alucinante de la Manufactura Papelera, una antigua imprenta cerca del Parque Lezama, Jaque a la Reina brinda una tarde de risa y posterior reflexión sobre el discurso político... una buena combinación para un domingo a la tarde.

Domingos 15:00 en La Manufactura Papelera
Bolívar 1582. Reservas: 4307-9167 / 15-4147-6750

—Catherine Mariko Black



Sarah Bianchi en el Museo del Títere, julio de 2008. Foto: Marcelo Somma

¿Habrá títeres en el cielo? Recuerdo a Sarah Bianchi, ex directora del Museo del Títere

Quizá todo empezó en 1944, cuando Sarah se encontró con su primer títere, Lucecita. O diez años antes, cuando grandes como Federico García Lorca y otros artistas e intelectuales sacaron a los títeres del lugar de juego y los instalaron en circuitos de cultura.

"Yo era artista plástica, actriz y dramaturga y Mané (Bernardo) me llamó para pintar y decorar sus obras en la Compañía Nacional de Títeres que funcionaba en el Cervantes y que ella había creado. A los dos años, me dio un títere llamado Lucecita y nunca más lo dejé. Con los títeres puedo ser todo lo que soy", dice Sarah Bianchi, con eterna sonrisa y lagrimales de quien lleva 86 años en sus pupilas.

Sus manos lánguidas abandonan cigarrillos sólo para acariciar alguno de los 5.000 muñecos del mundo entero que recolectó y se lucen en el Museo del Títere de San Telmo. Único museo temático en Argentina y segundo en América Latina.

Cabellos plateados, delicados sobre un cuerpo casi etéreo. Pero, la mis-

"Si pudiera elegir una vida nueva, elegiría ésta", dijo antes de irse.



"Quiero comprar la casa de al lado para unir las y hacer una sala muy grande; el barrio y todo este espacio lo necesitan y merecen", declara.

Hasta aquí, esta cronista escribe en tiempo presente y se refiere a una entrevista que le realizó a esta gran mujer en julio de 2008.

Ya es septiembre de 2010. Sucedió otros inviernos y hoy se camina hacia la primavera; pero, esta vez, duele saber que no abrirá una de las flores más pequeñas, bellas y fuertes que se han visto: una "Nomeolvides" de San Telmo. Es que Sarah se ha ido a mover los hilos a otros mundos, el 6 de julio de este año.

"Si pudiera elegir una vida nueva, elegiría ésta", dijo antes de irse. Muchas gracias y hasta luego, señora de los títeres.

—Nora Palancio Zapiola

feria de artesanos y microemprendedores

cooperativa 20 de diciembre
asamblea de san telmo

domingos de 10 a 20hs
pasaje giuffra y defensa
asambleasdelpueblo@yahoo.com.ar

Granja Mharley

Pollo de campo; Albondigas de pollo; Hamburguesas caseras; Pollo relleno; Conejo; Pato;

Huevos orgánicos; Filet de pollo; Huevos de codorniz; Bastones de muzzarella; ¡y más!

nuestros preparados son caseros y sin sal

Más de 30 años en el Mercado de San Telmo
Carlos Calvo 455 local 18-31
envíos a domicilio sin cargo
tel: 15 4938 6418 y 15 6374 9615
<http://granjamharley.blogspot.com>

CENTRO DE JUBILADOS Y PENSIONADOS ADHERENTES

SIEMPRE JUNTOS

Reunión Social
Todos los domingos, libre y gratuito
17-22hs, Tacuarí 745

Actividades
Gimnasia: yoga, tai chi y chi kung
Turismo y visitas de un día al campo

Noticias Comunitarias



Miembros del Mirador del Lezama celebran la donación Foto: Mirador del Lezama

Vecinos donaron equipos médicos al Cesac N° 15 por un valor de \$ 25.000

Un grupo de vecinos del barrio de San Telmo, la mayoría integrantes de la Asociación Civil Mirador del Lezama, hizo una donación cercana a los \$ 25.000 al Centro de Salud y Acción Comunitaria N° 15 (Cesac N° 15 ubicado en Humberto Primo 470) con una parte de los fondos recaudados por un embargo al sueldo del Jefe de Gobierno porteño.

El 5 de mayo se celebró esta donación en el Cesac, donde los profesionales y la cooperadora del centro recibieron a los integrantes del Mirador del Lezama y a la comunidad. María Elena Follini, directora del Cesac, explicó: "Fue una gran responsabilidad, nunca me había pasado recibir una donación así. Luego de consultar con el equipo de salud pusimos en el listado cosas que no provee la ciudad y que hacían falta".

La historia de cómo los vecinos lograron juntar esos fondos comenzó hace algunos años. Graciela Fernández, presidenta de Mirador del Lezama, explica que frente al evidente deterioro del Parque Lezama los vecinos, con la colaboración del estudio jurídico Freijo, intimaron al Gobierno de la Ciudad para que recupere y haga una puesta en valor del parque a través de un recurso de amparo (caratulado Graciela Fernández c/Gobierno de la Ciudad/amparo - número 16839/0 - secretaria 19).

El recurso de amparo recibió un primer fallo favorable a los vecinos en diciembre de 2005 y fue ratificado por la Cámara correspondiente en junio de 2006. Ante la falta de respuestas del Gobierno porteño, el juzgado resolvió, en febrero de 2007, imponer una multa de 100 pesos diarios hasta el cumplimiento de la sentencia. Pero como el Gobierno no cumplió el fallo, el juez decretó, el 28 de octubre de 2008, un embargo sobre el sueldo del Jefe de Gobierno, Mauricio Macri. Día a día la cifra va creciendo y asciende hoy a unos \$ 100.000 (descontando la primera cuota que se dividió entre honorarios para el estudio Freijo y la donación).

Para Graciela Fernández, la situación actual del Lezama da cuenta de "una violación absoluta a los derechos del parque, que es un monumento histórico". Considera como un punto crucial qué hacer con la feria que se creó en el 2002 como consecuencia de la crisis. La sentencia del juez fue con respecto a la feria hizo un fallo para que no esté en ciertos lugares lo que llevó a los feriantes a desplazarse hacia el interior del parque. Pero para la presidenta de Mirador del Lezama deben irse a otro lugar porque el parque no puede soportar ese peso y además considera que "no deberían estar en la intemperie, deberían tener baños. El problema no es con los feriantes sino con quienes detentan el negocio en sí, un negocio interesante". Agrega que si bien se les han ofrecido otros lugares para mudarse, los feriantes no quieren irse.

A lo anterior se suma la pérdida del patrimonio histórico. Para Fernández, la principal riqueza es la arboleda. Gregorio Lezama era un coleccionista botánico que creó en su quinta una colección de árboles únicos en el país. Muchos de esos árboles ahora están, según Fernández, enfer-

mos. Por otro lado, las esculturas están también en situación de riesgo, principalmente el Monumento a los Uruguayos y la Loba Capitolina (a la que hace ya tres años le robaron las figuras).

Cuando la viuda de Gregorio Lezama vendió a un precio simbólico los edificios y jardines a la Municipalidad, el Dr. Federico Pinedo, intendente en ese entonces, consideró que era un honor porque contribuiría a una mejora importante para la zona Sur. Además, atribuía a la Municipalidad el deber de conservar el parque porque sus habitantes tenían el derecho de que sus contribuciones se destinen a lugares de esparcimiento.

Más de diez décadas después, la lucha de los vecinos es lo único que da esperanzas de recuperar el parque y Fernández remarca: "No es fácil para un grupo de vecinos ganarle al Gobierno de la Ciudad. Y para ellos fue una sorpresa. Pero nosotros no queremos la multa, queremos el arreglo del parque".

—Mariana Weiss



Nuevo proyecto para recuperar la memoria fotográfica del barrio

Una red que incluye desde instituciones barriales antiguas como el Club San Telmo hasta otras más nuevas como el Centro Cultural de España en Buenos Aires han unido fuerzas para recuperar y preservar la identidad y la memoria de este barrio a través de sus fotografías.

En agosto estas instituciones se reunieron para planificar San Telmo Recuerda. El empezará con una convocatoria abierta a los vecinos para recolectar fotos anteriores al año 2000 que resguardan la memoria colectiva de la comunidad: desde fiestas de carnaval hasta ceremonias de casamiento y retratos familiares que corren riesgo de desaparecer.

Las fotos serán escaneadas en algunos puntos dentro del barrio, y devueltas a los propietarios. Los escaneos de las fotos serán catalogadas y almacenadas en formato digital para evitar su eventual desaparición, y para ofrecer un recurso de alto valor patrimonial a profesionales y a la misma comunidad.

Se realizará una exposición con una selección de este trabajo que será mostrada a lo largo del 2011 en distintos espacios culturales y comunitarios del barrio.

San Telmo está atravesando enormes cambios en su composición social, cultural y económica desde que el boom turístico ha puesto el Casco Histórico en el mapa de barrios cotizados. Las consecuencias de estos cambios incluyen: el éxodo de una parte de su población residencial frente a una gran revalorización inmobiliaria; modificaciones notables en la fisonomía de sus edificios y espacios públicos; y la "pérdida" de su

estilo de vida tradicional

San Telmo Recuerda es una respuesta colaborativa frente a la pérdida de la historia local debido a los enormes cambios en su composición social, cultural y económica, y una llamada al barrio para juntar sus esfuerzos en pos de preservar y celebrar el pasado.

El equipo que lleva adelante este proyecto se reúne una vez por mes e invita a todos que se interesen a integrarse.

—Catherine Mariko Black

Para más información: www.santelmorecuerda.blogspot.com

Una esquina, dos despedidas

Piedras y Estados Unidos. Dos ochavas enfrentadas que, en poco tiempo, han sufrido la pérdida de sus mentores:

Sarah Bianchi, titiritera, educadora, escritora, guía del museo que, ubicado en la casona que había sido propiedad de su maestra, Mané Bernardo, sostuvo con gran esfuerzo y poco apoyo. Presentó su última obra: "Lucecita en el Bicentenario ¡2010!" poco antes de que su propia luz vital se apagara.

Su vida fue modesta. Su mayor interés fue desarrollar el movimiento titiritero; promover el estudio sistemático en las personas dedicadas a esta sutil tarea: hacer que un muñeco tome vida en el retablo.

Organizó en el museo visitas guiadas para escolares, porque consideraba importante que los niños "supieran qué maravillas hay fuera de la computadora".

Andrés Agoste, fundador y, hasta ahora, motor de una vidriería donde sorprende el buen diseño y la capacidad de síntesis con que se muestran los artículos en venta, intercalando juguetes, antigüedades y vidrios en bruto.

Reconocido por sus vecinos como respetuoso de la gente de trabajo, apoyaba a los que le pedían trabajo y nunca tardaba en pagarles. Sus vecinos y amigos, con quienes jugaba al paddle los martes por la noche, creen que su gran desafío fue su empeño por las cosas bien hechas: lo frustraba que una tarea no se hiciera "como es debido" y su franqueza, a veces, molestaba.

Ambos son ejemplos de vecinos que ayudaron a "hacer" San Telmo con su labor y dedicación. Trabajaron duro para sostener sus respectivos proyectos: Sara tan fuerte desde su aparente fragilidad; Andrés luchando con los vaivenes de la economía argentina pero siempre con su decisión de seguir creciendo en este barrio de la ciudad.

Los recordamos con cariño y respeto. (ver también homenaje p. 13)

—Alicia Segal



El Museo del Títere, ahora sin Sarah. Foto: Lisandro Gallo

CLUB BURTON
LIBROS
EEUU 700 San Telmo
Tel: 4300-3561

Parificación
HARLEM
Alimentos para su Salud
Dietética - Almacén Natural
productos dietéticos, integrales,
artesanales, kosher, japoneses
Perú 910 esq. EEUU

www.santelmoYOGA.com
santelmo YOGA
YOGA integral
Se incorporan e integran diferentes estilos de yoga en una misma clase. Adaptando la práctica a las posibilidades y necesidades de los alumnos. El objetivo es mejorar la calidad de vida, buscando el equilibrio físico, mental y espiritual.
Profesora: Paula Rossello
más info: Cel.: 15 5854-6227 / paula_rossello@yahoo.com.ar

poesías - versos - añoranzas - recuerdos - palabras - poesías - versos - añoranzas - recu**Añor-ando**

Asfalto roto,
transitado.
Ponés el pan en algunas mesas,
vivís de mi caminar,
escuchás mis risas,
(nunca mi llanto),
sabés dónde iré a llorar.
Sos culpable,
cuando soy inocente.
Grandes construcciones,
que por dentro son frías,
pero cuando las miro desde arriba,
se me cae el cielo.
Avanzando, desaparecen,
dando lugar a la familia.
Salir,
ver el mismo bar,
saludar a quien en madrugadas porteñas
me despertaba y hacía reír.
Caminar derecho y derecha por Defensa,
acercándome al encuentro
con unos verdes charlatanes,
oyentes incondicionales,
excusa perfecta y primordial.
Sólo nueve cuadras.
Domingos ahogados,
mixtos,
de colores varios.
Ruido de café,
aroma a saber (o a aparentarlo).
Gente ridícula,
engañando y riendo.
Un tango saludando,
y ese perfume de almíbar
diciéndome:
"¡Buenas noches! mañana será igual que
hoy y ayer"
Noches rutinarias,
¡pero era lindo estar en casa!
con los que son.
Y los que vienen...
se muestran cancheros y vivos,
pero empilchan sus penas,

porque ¡éste es el lugar!
Pasto inmune a mi caminar,
la tierra no me deja tropezar.
Se callan de día y de noche,
no cuentan nada.
No hay historias,
ni una sola baldosa por la cual
sentir siquiera odio.
Se agudizan algunas heridas.
Un camino,
que me separa hasta de mí.
Dos lugares,
nadie es mejor ni peor acá o allá,
ni siquiera distinto,
a excepción de quien escribe
(quien no puede llorar).
Gente que no se ríe,
simplemente vive.
Sólo cinco mil cuatrocientos sesenta
segundos,
derecho y torcida.
Hay olores que no se olvidan,
pero desaparecen,
como el del almíbar.

—Camila Soledad Silvera

Mi nombre es Camila Soledad Silvera,
tengo 20 años, trabajo en una blan-
quería en San Telmo. Mi primer hogar se
encuentra acá, pero no fue el único, con
mi familia somos de mudarnos bastante
y seguido, pero siempre volvíamos a San
Telmo, y mi cariño al barrio no se debe a
la cantidad de años que viví acá, sino a
las cosas vividas, porque aún viviendo en
otros barrios mi vida iba transcurriendo
(y lo sigue haciendo) aquí.
Realicé desde el preescolar hasta la se-
cundaria en el E.N.S. N° 3, fui forjando
mis amistades, las fui dejando, me fui
formando como un ser pensante, una
convencida de que nuestro verdadero
hogar no tiene por qué ser aquel al que lla-
mamos "casa", y que caminar en el mismo

lugar no siempre es "más de lo mismo".
Tener un lugar en particular, con sus pro-
pios momentos... eso también nos puede
llenar de sentimientos.

El poema está escrito por la tristeza que
sentí al estar lejos de San Telmo, por tener
que mudarme a causa de que mi familia
quería un lugar más amplio y más tran-
quilo, como lo es la provincia, e inspirado
en lo que San Telmo significa para mí. No
sólo por su fachada que nunca me canso
de observar, sino también por los que
estuvieron y están conmigo, quienes son
parte, por decirlo de alguna forma, de esa
fachada de San Telmo, y además porque
el sol a San Telmo lo ilumina de una for-
ma muy distinta que a otros barrios. Será
que lo veo así porque no miro a San Telmo
como a un "barrio", sino como un ambi-
ente más de mi hogar, y lo que uno siente
propio, es observado y pensado en forma
subjetiva, como no lo hacen los ajenos.

San Telmo

En un par de años
ya no entro más
no cabría en esta cuevita
quince años
encabritada
en un pasillo largo
angosto
ventanas diminutas
cuchetas de camarote
espejos para peinarse las trenzas
pelo de muñeca
en un camarín de superestrella
o monstruo
adolescente y peludo
-velluda no es belluda-
creí serlo
toda la vida
¿velluda o belluda?
los pelos no pueden parar de crecer
la niña-loba se esconde en su cueva

y espía por una ventana
disimulada
un pequeño agujerito
espacio para el ojo
crítico
en un par de años
ya no entro más
me chocaría con los techos
quince años
escondida
mientras el lobo no está
me escabullo mirando por la ventana
distráida
acá adentro no pasa nada
¿qué te creíste?
en un par de años
ya
no crezco más
una mujer bonsái
forjada en un molde diminuto
¿y te preguntás cómo es vivir en un
frasco?
pensando en dejar de caber
intentar romper
o evaporarse
y si me preguntás qué se siente...
qué decirte, te cuento:
a veces pienso que me va a quedar chico
y me da bronca y me da miedo y me
quiero ir
a veces veo que me queda perfecto
y no me voy a mover
y no voy a cambiar
y así petrificada voy a seguir respirando
adentro de este molde
encerrada en esta pieza
que me queda cómoda, justa
perfecta
y eso me da tranquilidad
y eso me da lástima
pena de ser tan chiquita
creí serlo
toda la vida
y un par de años
más

¿cuánta pena me pueden dar?

—Cecilia Maugeri

Nací en San Telmo, pero la infancia la pasé
en el campo, en un lugar abierto donde
se podía ver la línea del horizonte. Des-
pués volví al barrio, a vivir en el negocio
de mi papá, en un cuarto que era un pa-
sillo muy largo, muy angosto y muy baji-
to. De manera que pasé de tener todo el
espacio a tener un rincón, y tuve que
aprender a moverme en ese límite, como
una "mujer-bonsái". En esa habitación
dejé de ser una nena y me transformé en
algo nuevo que no sabía muy bien cómo
funcionaba. De ese cambio sobrenatural
habla este poema.

¿Y San Telmo qué tiene que ver?, se pre-
guntarán. El poema tiene el nombre del
barrio no sólo por una cuestión autobio-
gráfica, sino porque expone una de las
cosas que más me gustan de este barrio:
nunca se sabe lo que uno puede encontrar
detrás de las puertas. Hay una fachada
histórica, pintoresca, cool, cosmopolita,
amistosa, una mezcla bárbara que
le da carácter al barrio. Pero más mezcla,
más transformaciones hay adentro de las
casas, que casi nunca coinciden con su
aspecto exterior.

Este poema "San Telmo" muestra un
cachito de intimidad del barrio, lo que
podemos encontrar si abrimos la puer-
ta de una casa y nos metemos adentro,
pasando los pasillos y más puertas que
conectan con la habitación de una ado-
lescente que está cambiando y que no va
a mostrarse así como así.

San Telmo también se esconde y, como
dijo una amiga, "se desnuda de a poco".
No alcanza con una visita, no es un barrio
paseadero: hay que volver y volver, hay
que animarse a entrar en las casas para
vivir lo que late en el interior.

Clases de Inglés

Apoyo escolar
Clases individuales y grupales
Exámenes
Conversación

Diana: 15- 5869-8674 o 4361-1319

F&G**Centro de Copias**

LIBRERIA COMERCIAL / ESCOLAR
REGALERIA - KIOSCO - JUGETERIA
IMPRESIONES LASER COLOR & B/N
CORREO ARGENTINO
FACTURAS DGI - VERAZ

Av. San Juan 918 Tel/Fax: 4307-3416
email: fygcentrodecopias@hotmail.com

**ASESORAMIENTO
LEGAL**

Hipotecas
División de condominios
Alquileres vivienda y comercio
Particiones sucesorias



Abogados para Capital y
especialmente San Telmo

Dario Carlos Mosso
darimoss@darimosso.com
Angel Varela
drangelvarela@hotmail.com
Telefono: 4988-0236

L&A
LOPEZ ANDRADE
& ASOCIADOS
ABOGADOS

¡DEFIENDA SUS DERECHOS!

ESTUDIO JURÍDICO
LOPEZ & ANDRADE

Divorcios, Alimentos, Régimen de visitas, Sucesiones, Cobro de deudas,
Ejecuciones, Daños y Perjuicios, Desalojos, Despidos, Accidentes y
Enfermedades Laborales, Convenios Laborales, Intimidaciones, Def. del
Consumidor, Traba y Levantamiento de Embargo, Medidas Cautelares
Mediaciones.

Consulta Sin Cargo:

4361 - 6974 // 15 - 5467 - 3753 // 15 - 5604 - 2876

www.lopezandrade.com.ar

info@lopezandrade.com.ar

**AIKIDO**

\$ 30 por mes
Lunes - Miércoles 18:30 Hs
Consultar por otros horarios
Clase de prueba gratis



Deportivo Paraguayo
Piedras 1676

Imagen

Dicen que una imagen vale 1.000 palabras. En nuestra contratapa exponemos una imagen del barrio, fotográfica o artística, que transmite algo esencial de San Telmo. ¡Los invitamos a contribuir!



Estrellas sobre San Telmo.

León Gieco: “Es parte de mi vida. Viví desde que llegué, haciendo caso a mi padre que me dijo ‘tenés que vivir cerca de la Casa del Gobierno’”. **Guillermo Fernández:** “Es tango”. **Juan Palomino:** “Lo elegí por los fantasmas”. **Caloi:** “Es un buen lugar para crear mis dibujos”. **Carmen Flores:** “Tiene bohemia, es como mi Sevilla”. **Juan José Campanella:** “Todo San Telmo es como un set de filmación, no necesito decorados”. **Guillermo Francella:** “No hay con qué darle, por eso hay que cuidar lo nuestro”. **Víctor Laplace:** “Es el único barrio”. **Luis Puenzo:** “Es como un gran estudio para rodar”. **Katja Alemann:** “Es cosmopolita”. **Horacio Ferrer:** “Es el corazón donde nació la Patria”. **Patricio Contreras:** “Estando en San Telmo me siento porteño”.

Fotos y entrevistas: José Edgardo Gherbesi “Super 8”.

Mateada en el Parque Lezama

Festejá nuestro tercer aniversario junto con
otros vecinos que quieren a San Telmo

sábado 30 de octubre 17 hs
en las gradas del anfiteatro

Traer: mate, termos, bizcochitos, buena onda, ganas de conocer a tus vecinos. www.elsoldesantelmo.com.ar